

# ATLANTICA



ВЫПУСК ДЕСЯТЫЙ

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени М.В. Ломоносова

Филологический факультет

# АТЛАНТИКА

ЗАПИСКИ ПО ИСТОРИЧЕСКОЙ ПОЭТИКЕ

*Выпуск X*

**Животные в языке и культуре  
кельтов и германцев**

# ATLANTICA



---

МОСКВА — 2012

УДК 802/809.1  
ББК 81.2  
А92

*Печатается по постановлению  
Редакционно-издательского совета филологического факультета  
МГУ имени М. В. Ломоносова*

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор *М. А. Косарик*  
доктор филологических наук, профессор *С. Ю. Неклюдов*

Редакционная коллегия:

*д.ф.н. Н. А. Ганина, д.ф.н. Т. А. Михайлова (ответственный редактор)*  
*д.ф.н. О. А. Смирницкая, д.ф.н. Ф. Б. Успенский*

Редактор выпуска:

*М. Елиферова*

**А92 Атлантика: Записки по исторической поэтике. Вып. X: Животные в языке и культуре кельтов и германцев/** Ред. коллегия:  
Н. А. Ганина, Т. А. Михайлова (отв. ред.), О. А. Смирницкая,  
Ф. Б. Успенский. – М.: МАКС Пресс, 2012. – 232 с.  
ISBN 978-5-317-04070-3

УДК 802/809.1  
ББК 81.2

ISBN 978-5-317-04070-3

© Авторы статей, 2012

**А. Е. Маньков**

## **К ЭТИМОЛОГИИ АНГЛИЙСКОГО *BOAR***

В статье рассматривается спорная на сегодняшний день этимология английского слова *boar* («кабан»). После критического обзора существующих на этот счёт гипотез предлагается новое объяснение, учитывающее данные шведской диалектной лексики.

*Ключевые слова:* животные, зоонимы, германские языки, английский язык, этимология, наименования свиньи

### **ВВЕДЕНИЕ**

Германские языки относятся к числу наиболее изученных в этимологическом отношении языков мира. Большинство германских языков имеет как минимум один объёмный этимологический словарь<sup>1</sup>; существуют многочисленные исследования по отдельным группам лексики, уделяющие внимание этимологическому аспекту<sup>2</sup>. Важным

<sup>1</sup> В этой связи следует указать на «Этимологический словарь древневерхне-немецкого языка» [EWAhd], являющийся беспрецедентным (по крайней мере, среди этимологических словарей германских языков) по объёму фактического материала и охвату литературы. Относительно недавно вышедший словарь прагерманских лексем и базовых соответствий – *Vladimir Orel. A Handbook of Germanic Etymology*. Leiden, Boston: Brill, 2003.

<sup>2</sup> Отметим, что всестороннее описание определённой группы лексики какого-либо древнегерманского языка было распространённой темой диссертаций (в основном немецких), особенно в первой половине XX в. Назовём в хронологическом порядке некоторые из этих работ. Обозначения одежды в древнеанглийском: *L. L. Stroebe. Die altenglischen Kleidernamen*. (Inaugural-Dissertation.) Bonn-Leipzig, 1904; обозначения рыб: *J. J. Köhler. Die altenglischen Fischnamen*. Heidelberg, 1906; обозначения болезней: *J. Geldner. Untersuchung einiger altenglischer Krankheitsnamen*. (Inaugural-Dissertation.) Braunschweig, 1906; насекомых: *J. van Zandt Cortelyou. Die altenglischen Namen der Insekten, Spinnen und Krustentiere*. Heidelberg, 1906; орудий: *C. Brasch. Die Namen der Werkzeuge im Altenglischen*. (Inaugural-Dissertation.) Leipzig, 1910; строений: *H. Jacobs. Die Namen der profanen Wohn- und Wirtschafts-Gebäude im Altenglischen. Eine kulturgeschichtliche u. etymologische Untersuchung*. (Inaugural-Dissertation.) Kiel, 1911; сосудов: *T. Kroß. Die Namen der Gefäße bei den Angel-Sachsen*. (Inaugural-Dissertation.) Erlangen, 1911; частей тела: *F. Thöne. Die Namen der menschlichen Körperteile bei den Angelsachsen*. (Inaugural-Dissertation.) Kiel, 1912; денежных единиц и мер: *J. Matzerath. Die altenglischen Namen der Geldwerte, Maße und Gewichte*. Bonn, 1912; обозначения детей: *H. Bäck. The Synonyms for 'child', 'boy', 'girl' in Old English. An etymological-semasiological investigation*. Lund, 1934; обозначения работы и труда в древнеанглийском (*weorc, gewinn, geswinc, gedeorf, earfoþ, broc, bisgu, tilþ*): *K. R. Grinda. 'Arbeit' und 'Mühe'*. Untersuchungen zur Bedeutungsgeschichte altenglischer Wörter. München, 1975;

событием явился недавно выход «Библиографии по английской этимологии» Анатолия Либермана, а также его «Аналитического словаря английской этимологии» [Liberman 2010; 2008]. «Библиография» была использована нами при написании этой статьи, и, как мы убедились, она должна стать одним из важных инструментов в работе этимолога-германиста (разумеется, при условии доступности для него приведённой там литературы<sup>3</sup>). Из работ, посвящённых германским обозначениям животных, следует прежде всего назвать монографии Хуго Паландера [Palander 1899] и Рихарда Йордана [Jordan 1903]<sup>4</sup>. В них собран исчерпывающий материал по употреблению данных слов в текстах, в чём заключается основная ценность этих работ. Имеются также монографии, посвящённые отдельным обозначениям животных в том или ином языке, например [Ptatscheck 1957; Sperlbaum 1957; Tiberg 1972; Zetterholm 1940]. Однако несмотря на значительный объём этимологической литературы, многие ключевые элементы германского лексикона и, в частности, обозначения животных, часто далеки от ясности и по-прежнему представляют собой поле для исследований. В этой работе мы рассмотрим обозначение самца-производителя свиньи в западногерманских языках, являющееся одной из германских этимологических загадок, и предложим этимологию, основанную на скандинавских диалектных данных.

В компендиуме *The Oxford Introduction to Proto-Indo-European and the Proto-Indo-European World* Мэллори и Адамса (большая часть которого посвящена анализу реконструированной индоевропейской лексики, распределённой по тематическим группам) даётся список обозначений животных (62 лексические единицы), допускающих с большей или меньшей уверенностью праиндоевропейскую реконструкцию [Mallory, Adams 2006: 134–142]. Для праиндоевропейского восстанавливается три слова для свиньи: *\*sūs* «свиноматка», *\*pórkos* «поросёнок», *?\*twor̥kós* «самец свиньи». Первые два слова широко представлены в исторических языках, в том числе в германских (англ. *sow, farrow*), третье реконструируется только на основании др.-ирл. *torc* и авест. *θβərəsa-* [Ibid.: 139]. ПИЕ *\*sū-s* связывается с корнем *\*sū-* «рожать» (санскр. *sū-* *-te* «gives birth»). Производным от него является также обозначение «сына»: *\*sū-nu-s* и менее распространённое *\*sū-*

бесчестия и позора: *I. Lohmander*. *Old and Middle English Words for 'Disgrace' and 'Dishonour'* (Acta Universitatis Gothoburgensis. Gothenburg Studies in English 49). Göteborg, 1981; обозначения Бога: *A. Scheller*. *Bezeichnungen für die christliche Gottheit im Altenglischen*. Hamburg, 2010.

<sup>3</sup>Нами были прочитаны и учтены все работы, указанные для *boar*, за исключением статьи Д. Боуткана в *Philologia Frisica*, оставшейся недоступной.

<sup>4</sup>Слова, отсутствующие у Йордана, рассмотрены в [Whitman 1906–1907].

*iū-s* (др.-греч. *υῖός*, вторичная тематическая форма – *υῖός*). Таким образом, *\*sū-s* – это изначально «родящая»; как пишет В. Майд, эта форма теоретически могла обозначать любое существо женского пола, приносящее потомство, однако на практике было закреплено за свиньёй как особо плодовитым животным [Meid 1998: 636]. Пие. *\*pórkos*, согласно наиболее общепринятой этимологии, связано с *\*perk-*, *prk-* ‘aufreißten, aufwühlen, aufkratzen’, т. е. изначально *\*pórkos* – «копающий, выкапывающий» [Pokorny 1959–1969: 821], [de Vaan 2008: 481]. По другой этимологии *\*pórkos* – «пятнистый, пёстрый», в связи с характерным цветом кожи новорождённого поросёнка [Meid 1998: 635], к *\*perk-* ‘gesprenkelt, bunt’ [Pokorny 1959–1969: 820].

В «Энциклопедии индоевропейской культуры» [Mallory, Adams 1997: 425] приводится ещё три обозначения, имеющие более узкий ареал распространения: *\*h<sub>1</sub>pro-*, *h<sub>2</sub>epro-* «самец свиньи» (лат. *aper*, др.-исл. *jöfur*, др.-англ. *eofor*, латыш. *vepris*, рус. *вепрь*; возможно, сюда же *ἔβρος* · *τράγος* *βάτης* · *καὶ* *λοταῖος* *Θράκης* (Гесихий) «козёл; река во Фракии»), *?\*keul-* «свинья» (ср.-валлийск. *Culhwych* ‘Welsh mythological figure associated with swineherds and boar-hunting’, лит. *kiaulė* «свинья» – основное слово с этим значением в литовском), *\*ghor-* «поросёнок» (греч. *χοῖρος*, алб. *derr*). Наряду с как минимум тремя унаследованными индоевропейскими словами (прагерм. *\*sū-*, *\*farha-*, *\*ebura-*), в германских языках имеется ряд слов для свиньи, являющихся инновациями. Они характеризуют разные по широте ареалы; их происхождение, таким образом, следует относить к разным периодам: так, например, *\*baruga-*, представленное как в скандинавских (др.-исл. *borgr*), так и в западногерманских языках (др.-в.-нем. *barug*), имеет надёжные славянские соответствия (рус. *боров*)<sup>5</sup>, тогда как *\*baira-*, рассматриваемое в этой статье, известно лишь в западногерманских языках.

#### СООТВЕТСТВИЯ

Др.-в.-нем. *bēr*, *pēr* m. ‘Zuchteber, verres, porcus’ [Palander 1899: 158], [EWahd: I, 542], ср.-в.-нем. *bēr* m. [Lexer 1872–1878: I, 183]; др.-сакс. *bēr* m. «самец свиньи» [Gallée 1903: 20], [Holthausen 1921: § 97, anm.]; ср.-н.-нем. *bēr*, *bēre* m. [Lasch, Borchling 1956: 212]; ср.-нидерл. *bere*, *beer* m. [Verdam 1956: 76], нидерл. *beer* «самец свиньи» [te Winkel 1863: 290], [WNT: II, 1323]; лангобард. *-pair* в *sonorpair* ‘Herdeneber, der stärkste Eber einer Herde’<sup>6</sup> [Bruckner 1895: 79, 103]; фриз. *bear*

<sup>5</sup>Основа *\*bhorw-* в праславянском была тематизирована: *\*borw-o-*, в прагерманском присоединила суффикс *\*-k-* > *\*x* > *\*γ* (закон Вернера), откуда *\*baruga-*.

<sup>6</sup>Первый компонент в *sonorpair* связан с др.-англ. *sunor* «стадо свиней» [Jordan 1906: 24], ср.-в.-нем. *swaner* m. «стадо», др.-в.-нем. *swanering* ‘männliches Schwein in der

«самец свиньи» [WFT: 257], др.-англ. *bār* m. «самец свиньи» [Jordan 1903: 200], [BT: 68], [Toller 1921: 62], ср.-англ. *bōr, bore, bāre, bayre* ‘uncastrated male swine (either wild or domesticated); boar’s flesh as food; man likened to a wild boar’ [MED: B1046], англ. *boar* [OED: II, 338], в диалектах также «ёж»<sup>7</sup> [Wright 1898–1905: I, 316]. Для данного существительного реконструируется праформа *\*baira-* «некастрированный самец свиньи, вепрь» (дифтонг *ai* сохранён в лангобардском [Bruckner 1895: 98]).

#### Этимологии

1. Э. Ферстерманн связывает др.-англ. *bār* с др.-исл. *berr* «баран» [Förstermann 1871: 417]. Это исландское существительное скорее следует связывать с шв. диал. и норв. диал. *barre* «баран» [Rietz 1867: 24], [Torp 1919: 17], а также, возможно, с шв. *bässe* «баран» (*\*ber-san-*) [SAOB: B4836]; далее к *\*bVr-* в подзывах мелкого домашнего скота (преимущественно овец) и связанных с ними существительных, например рус. *барбар, быр(ь)-быр(ь)*, укр. *бер!, бир!, бирьбирь!* (междометия для подзыва овец); рус. *бáрька, бóрька, быр(ь)ка* «овца», укр. *бирка/бирька* «овца; овчина», *биря* «овца». А. В. Дыбо обратила наше внимание на то, что рус. *баран* не относится сюда, являясь, вероятно, заимствованием, восходящим к ср.-перс. *warān* «баран» [ЭССЯ: 1, 158]. Формы с *bVr-* в обозначениях овец подробно рассмотрены в статье Й. Хубшмида [Hubschmid 1954–1955]. Как видно по приведённым там примерам, эти формы широко распространены в самых разнообразных языках Евразии. Хубшмид видит в *\*bVr-* древнее скотоводческое слово, занесённое в Европу к эпохе неолита и имеющее неиндоевропейское происхождение. Вероятно, *\*baira-* (а также праслав. *\*borvъ* и прагерм. *\*barugaz*) следует отделять от форм с *\*bVr-*. Заметим, что шв. *bjässe, bässe* «медведь» [SAOB: B2948–9], [de Vries 1977: 34] также не относятся сюда.

2. Хирт [Hirt 1897: 230], несмотря на то, что слово известно только в западногерманских языках, реконструирует праиндоевропейскую основу *\*bhoiro-*, объясняя её как ‘Reimwort’ к *\*ghoiros* (греч. *χοῖρος* ‘поросёнок’, алб. *derr*). Попутно даётся фонетически несостоятельное объяснение рус. *боров* как заимствования из герм. *\*barws* (др.-в.-нем. *barug*, др.-исл. *borgr*). Ван Вейк [Franck, van Wijk 1912: 40] также исходит из созвучия *\*baira-* и греч. *χοῖρος*, предполагая фонетически нетривиальный переход прагерм. *\*γairā* (из *\*ghoiro*) > *\*baira-*.  
 ~~~~~  
 Herde, Herdeneber’ [Palander 1899: 162]. Возможно, др.-англ. *sumor* и т. д. связано с тем же корнем, что в *\*sī-* «свинья», с краткой ступенью, т. е. прагерм. *\*su-n-az-/\*sū-an-az-* (*os/es*-основа?). Скандинавской параллелью лангобард. *sonorpair* является др.-исл. *sonargoltr*; блестящий анализ этого слова дан Э. Зиверсом [Sievers 1892].

<sup>7</sup> Любопытно, что в диалекте села Старошведское «ёж» – *skat-grīs*, «лесной поросёнок».

Предположение о связи \**baira*- с χῶρος неприемлемо в свете позднейшей этимологии греческого существительного, согласно которой оно отражает \**ghorjo*- и связано с χῆρ m., gen. χῆρος «ёж» (Гесихий), лат. *ēr*, -*is* m. «ёж» [Beekes 2010: 1640], [de Vaan 2008: 193]; далее, возможно, к χέρσος f. «суша» (также как прилагательное: «сухой, жёсткий, бесплодный»), лат. *horreō* «топорщиться, щетиниться», т. е. «поросёнок» как «с жёсткой щетиной, щетинистый» [Pokorny 1959–1969: 445], [Frisk II: 1107].

3. Наиболее правдоподобным кажется предположение А. Торпа и Я. Фалька о связи с др.-в.-нем. *bisōn* (см. ниже), для \**baira*- в этом случае реконструируется значение ‘*ungestüm einherstürmende*’ [Torp, Falk 1909: 271]. Фальк и Торп и позднее Я. де Фрис видят соответствие \**baira*- в др.-исл. *valbassi* «вепрь» [Torp, Falk 1909: 257], [de Vries 1977: 28]. Де Фрис интерпретирует *valbassi* как гипокористическую форму, образованную с помощью суффикса \*-s-. Однако в исландском такая форма как \**bair-s-an*- должна была бы дать \**beissi* > \**bessi* [Noreen 1970: § 128], но не *bassi*.

4. Ф. Хольтхаузен [Holthausen 1924: 238 (№ 265)] предлагает связь с др.-греч. φαῖός «серый, тёмный» (< \*φαῖρός или \*φαῖός), поскольку самец свиньи отличается от самки более тёмным цветом. Неясно в фонетическом отношении, т. к. этимология этого греческого прилагательного не установлена [Beekes 2010: 1547].

5. А. Ллойд и О. Шпрингер [EWAhd: I, 543–544] предполагают связь с ПИЕ \**bhei-/bhī-* ‘бить’ [Pokorny 1959–1969: 117], с развитием ‘бить’ > ‘спариваться’. \**Baira*-, таким образом, противопоставляется \**baruga*-, которое обозначает кастрированное животное. К этой этимологии присоединился Э. Хэмп [Hamp 1992], объясняя \**b(h)ai-ró-* как ‘an old quasi-participle’. В качестве соответствия называется валлийск. *baedd* «самец свиньи», являющееся параллельным квази-причастием на \*-do-: \**b(h)ai-edo-*. В качестве морфологической параллели приводится греч. ὑρός < \**ug<sup>w</sup>-ró-* vs. лат. *uvidus* < \**ug<sup>w</sup>-edo-*.

6. Э. Зебольд реконструирует для нем. *Bär* «самец свиньи» праформу \**baizi* < ПИЕ \**bhoidsi* (к лит. *baisà* «страх», лат. *foedus* «отвратительный», рус. *бес*), предполагая для «вепря» исходное значение «ужасный, страшный» [Kluge, Seebold 1995: 80]. Эта этимология также создаёт фонетические трудности: приходится предполагать, что упрощение \**ds* > \**ts* > \**s* имело место до действия закона Вернера. Между тем, группа «шумный + s» обычно даёт *ss*, но не *z* > *r*: ср. др.-англ. *bliss* ‘happiness’ к *blīde* ‘joyous’.

#### ВОАР и доиндоевропейский СУБСТРАТ

То, что для \**baira*- «вепрь» не найдено убедительных соответствий за пределами западногерманских языков, дало основание Я. де Фрису считать его субстратным словом [de Vries 1971: 37]; это же объяснение как «наиболее правдоподобное» повторено в новом этимоло-



гическом словаре нидерландского языка [EWN: I, 245]. Э. Поломэ идёт далее, разрабатывая теорию доиндоевропейского субстрата в северозападном ареале индоевропейских языков [Polomé 1986, 1990, 1992]. Наряду с \**ēla*- 'угорь' \**bairaz* включается им в субстратную (доиндоевропейскую) лексику германских языков [1990: 336]. Вслед за А. Мейе он указывает на ряд слов, имеющих в кельтских, германских, балтийских, славянских и италийских языках (северо-западный ареал), и отсутствующих в индоиранских, армянском и греческом [Polomé 1990: 331–332]<sup>8</sup>. Как утверждает Мейе, в совокупности эта лексика является следствием общности культурного развития, характерной для носителей северо-западной группы индоевропейских диалектов [Meillet 1967: 34]. Поломэ считает возможным перебросить отсюда мост к утверждению о возможности субстратного происхождения этой и другой пере-

\*\*\*\*\*  
<sup>8</sup>Книга А. Мейе «Индовропейские диалекты», материал которой использует Поломэ, вышла во 2-м издании в 1922 г., поэтому приводимые в ней примеры требуют отдельного рассмотрения, учитывающего данные более поздней индоевропеистики. Однако для понимания контекста, в котором строится рассуждение Поломэ, перечислим здесь некоторые слова, которые, согласно Мейе и впоследствии Поломэ, характеризуют северо-западный ареал индоевропейских языков в противоположность индоиранскому, армянскому и греческому: 1) слова, связанные с сельским хозяйством: «сеять» (гот. *saian*), «зерно» (гот. *kaurn*), «пищевой продукт из зерна» (др.-исл. *barr* «ячмень; пища», гот. *barizeins* «ячменный»), «борозда» (др.-в.-нем. *waganleisa* «колея»), «яблоко» (др.-англ. *æppel*), «поросёнок» (др.-англ. *fearh*), «мох, плесень» (др.-исл. *mosi* «мох»), «копать» (лат. *fodiō*, этот корень сохранён в германском обозначении «постели» – гот. *badi* и т. д., первоначально «выкопанное углубление»); 2) птицы и насекомые: «дрозд» (др.-исл. *þrǫstr*), «оса» (др.-англ. *wæps*), «шершень» (др.-в.-нем. *hornuz*), «гнездо» (англ. *nest*, с утратой исходного значения «сидение, место для сидения», сохранённого в армянском и в санскрите); 3) деревья: «ольха» (др.-англ. *alor*), «вяз» (др.-исл. *almr*), «тис» (др.-англ. *īw*); 4) слова, связанные с ремёслами: «бить, ковать» (др.-англ. *hēawan*), «плести» (др.-в.-нем. *flehtan*), «колесо» (др.-в.-нем. *rad*), «дышло» (др.-англ. *þīsl*), «рукоять» (др.-исл. *æs* «отверстие в обуви для шнурка»); 5) общественные отношения: «враг, гость» (гот. *gasts*), «долг» (гот. *dulgs*), «залог» (гот. *wadi*), «господствовать» (гот. *waldan*); 6) отдельные слова: «человек» как «земной, принадлежащий земле» (гот. *guma*, в отличие от человека как «смертного» – греч. βροτός), «борода» (англ. *beard*), «холод» (гот. *kalds*), «слово» (гот. *waurd*), «море» (гот. *marei*), «верный» (др.-в.-нем. *wār*), «многочисленный» (гот. *manags*) [Meillet 1967: 34–39]. В современной индоевропеистике вопрос о степени генетической близости лексиконов «северо-западных» индоевропейских языков далёк от однозначного решения. Так, по подсчёту С. А. Бурлак, количество надёжных славяногерманских лексических сходжений на праязыковом уровне едва ли больше, чем между любыми другими языками-потомками праиндоевропейского, что говорит о длительном независимом развитии праславянского и прагерманского. При этом количество этих сходжений по мере учёта нового фактического материала, в том числе анатолийского и тохарского, может только уменьшаться [Бурлак 2002: 113–126 (раздел «Проблема славяногерманских изоглоссов»)].



спективу для установления доиндоевропейского субстрата: полная фонологическая и морфологическая интегрированность этих заимствований не позволяет судить о фонологии и морфологии субстратного языка. Единственным признаком гипотетической субстратной лексики остаётся, таким образом, отсутствие убедительной индоевропейской этимологии [Polomé 1992: 73].

Разумеется, что то или иное слово с тёмной этимологией может в конечном счёте оказаться субстратным; также оно может быть, например, результатом доисторической народной этимологии, контаминации и т.д. Однако очевидно, что наилучшим доводом в пользу доисторического заимствования (при условии, что исключено генетическое родство рассматриваемых форм) является нахождение рефлекса исходного слова в языке, имеющем приемлемую локализацию относительно заимствующего языка. Если же, как в данном случае, речь идёт об источнике или источниках заимствования, исчезнувших уже в доисторическую эпоху, то, естественно, «вычисление» заимствований происходит по фонетическому и морфологическому принципам: фонетические нетривиальности и необычная морфологическая структура могут рассматриваться как довод в пользу заимствования. В качестве одного из примеров определения возможных заимствований из доиндоевропейского языка/языков Европы можно назвать статью Р. Бикса [Beekes 1996]. Так, согласно Биксу, латинское и германское обозначение головы (лат. *caput*, др.-исл. *hǫfuð* /*haufuð*, др.-англ. *hafud* /*hēafod*, гот. *haubiþ*) может быть по происхождению неиндоевропейским в связи с нетривиальным чередованием *a/au* и неясным элементом *-ut/-it-* [Beekes 1996: 218–220]<sup>11</sup>. Однако критерий нетривиальной фонетики также требует осторожного отношения: мы можем иметь дело не с чужеродным для данного языка фонетическим явлением, а с присущей ему маргинальной (или неизвестной до сих пор) закономерностью<sup>12</sup>. Узкое ареальное распространение слова так же не может быть решаю-

Исходя из приведённых в этой статье примеров, Бикс постулирует следующие фонетические черты неиндоевропейского языка, являющегося возможным источником заимствований в праиндоевропейский: 1) часто встречающийся гласный \**a*, 2) система чередования гласных, нехарактерная для праиндоевропейского (например, \**a/au*), 3) чередование смычных, 4) наличие придыхательных смычных, 5) наличие согласного \**b* [Beekes 1996: 218]. О фонетических характеристиках и слоях субстрата см. также [Boutkan, Siebinga 2005: XIII–XVII].

<sup>12</sup>В качестве одного из примеров назовём чередование *r/ð* в скандинавских языках: др.-исл. *bǫrvi* / *bǫðvi* dat. sg. от *bǫrr* «дерево», исл. *hverna* «горшок, котёл, небольшая сковорода» и *hveðna* «сковорода, небольшой котёл», *kirna* / *kíðna* «лохань», формы сравнительной степени на *ade* вместо обычного *are* в древнешведском: *senape*, *dyrathe*, *iampnathe* от *sen* «поздний», *dyr* «дорогой», *iampn* «ровный» [Mankov 2007].

щим аргументом в пользу субстратного происхождения: так, в случае *\*baira-* и *\*baruga-*, слов, имеющих ограниченный ареал распространения, германская и индоевропейская этимология по крайней мере допускается (даже если она не является полностью прозрачной)<sup>13</sup>. Наконец, отсутствие ясности относительно степени генетической близости праславянского и прагерманского в области лексики ставит под вопрос не только отражение в этих языках специфических для их носителей 'shared cultural items, values and concepts', о которых пишет Поломэ [Polomé 1990: 333], но и делает менее весомым предположение об общем для этих языков субстратном элементе.

У. Леман обращает внимание на существование в германских языках двойных обозначений одного и того же объекта, одно из которых унаследовано от праиндоевропейского, другое является специфически германским. Индоевропейское слово при этом может характеризоваться более узкой сферой употребления и вытесняться новообразованиями. Примером являются обозначения корабля: др.-исл. *nór* vs. *skip*<sup>14</sup>. Возникновение неологизмов, подобных *skip*, может относиться, согласно Леману, к периоду расселения индоевропейских предков германцев в балтийском регионе около 2000 г. до н. э. [Lehmann 1977: 280–284]. Появление нового слова для самца свиньи, *\*baira-* (наряду с *\*galtuz* > др.-исл. *gǫltr*), относится Леманом к этому периоду [Ibid.]. Другими относящимися сюда неологизмами являются слова для птицы (гот. *fugls*), коня (*\*hrussa-* – др.-исл. *hross* и *\*hangista-* – др.-в.-нем. *hengist*), руки (гот. *handus*), дерева (гот. *bagms* и др.-исл. *baðmr /-barmr*). Теоретически, появление разного рода новообразований в этот период закономерно – расселение скотоводов-кочевников в приморском регионе, контакты с автохтонным населением и его ассимиляция должны были, вероятно, отразиться в языке. Говоря об этом, Леман справедливо указывает, что достаточные основания для приписывания этой лексики доиндоевропейскому языку отсутствуют [Ibid.: 284].

**Воар и прагерм. *\*veis-/vais-/vis-* «двигаться с шумом, бросаться, носиться (о животных)»**

Поскольку внешние соответствия этого существительного не обнаружены, его, вероятно, следует считать специфически западногерманским, что, однако, не отменяет возможности объяснить его происхождение, исходя из германского материала. В поисках соответствий рассматриваемого существительного мы обратили внимание на такие шведские диалектные формы, как *besa* «носиться (о животных), ме-

<sup>13</sup> В связи с этим трудно согласиться с предположением о субстратном происхождении *χοῖρος* [Beekes 2010: 1641].

<sup>14</sup> Заметим, что в древнегреческом *ναῦς* также было вытеснено *πλοῖον*.

таться от жары и слепней; вести себя непристойно; быть в периоде течки (о диких животных)» [Rietz 1867: 29]; шв. *löpa i bes, löpa bes, gå i bes* «носиться (о животных); вести себя распущенно (о людях)» [SAOB: B1402]. Дальнейшие параллели: др.-шв. *bisa* «носиться (о животных)» [Söderwall 1884–1918: I, 112]; исл. *bis* n. «изнурительная работа», *bisa, -aði* «тащить с трудом, надрываться» [ÁB: 76], [Blöndal 1920–1924: 77, 78]; норв. (нюношк) *bes* m. «волокита», *bes* n. «виляние хвостом; болтовня, сплетни, заигрывание», *besa, bisa* «болтать, сплетничать, лебезить, заигрывать, нить», *besar* m. «сплетник» [NO: 576], [Torp 1919: 24], *biss, bisse* междометие для науськивания собак, *bissa* «науськивать; убаюкивать ребёнка», *bisla* «сплетничать» [NO: 627, 624]; дат. *bisse* «носиться, метаться (о скоте)» [ODS: 701]; др.-в.-нем. *\*bisōn* (засвидетельствовано только причастие) 1) «веселиться; носиться, буйствовать», *bīsa* f. «вихрь» [Starck, Wells 1990: 58, 60], [EWAhd: II, 105, 117] (ср. исл. *bisingur* «сильный ветер»), ср.-в.-нем. *bisen* «носиться (о скоте)», *bīse* f. «северный или восточный ветер» [Lexher 1872–1878: I, 283, 284], ранний ново-в.-нем. *beise* f., *beiswind* «северный ветер» [Frühneuhochdeutsches Wb.: III, 994, 1031], нем. *bisen, biesen* «метаться (о животных)», ср.-н.-нем. *bis(s)en, bēsen* «быть в периоде течки» [Lasch, Borchling 1956: I, 284]; ср.-нидерл. *bisen* «носиться (о скоте), сбиться с пути, заблудиться», *bise* m. «северный (холодный) ветер» [Verdam 1956: 100], нидерл. *bijzen* «носиться, беситься» [WNT: II:2, 2671]. Для перечисленных форм реконструируется корень *\*beis-/bais-/bis-* со значением «двигаться с шумом, бросаться, носиться (о животных)». В качестве возможного внешнего соответствия назовём литовские формы *bisúoti, bizóti, bizúoti, bizaliúoti* «носиться (о скоте)» [Kurschat 1968–1973: I, 307]. Для основы *\*baira-* (*\*baiza-*, *\*baisa-*) в случае связи с этим корнем реконструируется значение «бросающийся, двигающийся с шумом».

Наряду с *\*baira-* «самец-производитель свиньи, вепрь» в западногерманских языках имеется основа *\*baruga-*, причём они дифференцированы по значению, т.к. вторая из них обозначает борова: др.-в.-нем. *barug* «боров; поросёнок», др.-сакс. *barug*, фриз. *baarch* «свинья», др.-англ. *bearug* «боров». По-видимому, значение «боров» у рефлексов *\*baruga-* характерно лишь для западногерманских языков, т.к. в исландском *bǫrgr* означает «вепрь» [LP: 76] (в скандинавских литературных языках это существительное оказалось малоупотребительным и было вытеснено другими обозначениями: новоисл. *göltur* «самец свиньи», *villisvín* n. «дикая свинья», *villigöltur* «вепрь»). В отличие от *\*baira-*, основа *\*baruga-* имеет надёжные внешние соответствия: ст.-слав. *bravъ* m. «мелкий домашний скот», сербохорв. *brāv* «голова мелкого домашнего скота: баран, овца, ягнёнок, козёл, коза, козлёнок,



- NO – Norsk ordbok. Ordbok over det norske folkemålet og det nynorske skriftmålet, I–. Utgjeven av Det norske Samlaget. Oslo: Det Norske Samlaget, 1966–.
- ODS – Ordbog over det danske sprog, I–XXVIII. København, 1919–1956.
- OED – The Oxford English Dictionary, I–XX. 2<sup>nd</sup> ed., prepared by J. A. Simpson & E. S. C. Weiner. Oxford: Clarendon Press, 1989.
- SAOB – Ordbok över svenska språket utgiven av Svenska akademien, I–. Lund: Gleerups, 1893–.
- WFT – Wurdboek fan de Fryske taal, I–. Leeuwarden: Fryske Akademy, 1984–.
- WNT – Woordenboek der nederlandsche taal, I–XXIX. 's-Gravenhage en Leiden, 1882–1998.

#### ЛИТЕРАТУРА

- Бурлак 2002 – Бурлак С. А., Мельников А. С., Циммерлинг А. В. Параллели между славянскими и германскими языками: индоевропейское наследие и типологическое сходство // Т. М. Николаева (отв. ред.). Славянская языковая и этноязыковая системы в контакте с неславянским окружением. М.: Языки славянской культуры, 2002.
- Маньков 2010 – Маньков А. Е. К этимологии праслав. \**borvъ* и прагерм. \**barugaz* // Этимология 2007–2009. М.: Наука, 2010.
- Фасмер 1964–1973 – Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка, I–IV. Пер. с нем. и дополнения О.Н. Трубачёва. М., 1964–1973.
- Beekes 1996 – Beekes, Robert. Ancient European Loanwords // Historische Sprachforschung. 109. Band (1996).
- Beekes 2010 – Beekes, Robert. Etymological Dictionary of Greek, I–II. (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series, ed. by A. Lubotsky. Vol. 10). Leiden, Boston: Brill, 2010.
- Blöndal 1920–1924 – Blöndal, Sigfús. Islandsk-dansk ordbog. Reykjavik: Verslun Þórarins B. Þorlákssonar; København, Kristiania: H. Aschenhoug & Co. (W. Nygaard), 1920–1924.
- Boutkan, Siebinga 2005 – Introduction // Old Frisian Etymological Dictionary. (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series, ed. by A. Lubotsky. Vol. 1). Leiden, Boston: Brill, 2005.
- Bruckner 1895 – Bruckner W. Die Sprache der Langobarden. (Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte der germanischen Völker, LXXV). Strassburg: Trübner, 1895.
- Doornkaat Koolman 1879–1884 – Wörterbuch der ostfriesischen Sprache, I–III. Etymologisch bearbeitet von J. ten Doornkaat Koolman. Norden: Verlag von Herm. Braams, 1879–1884.
- Förstermann 1871 – Förstermann, E. Der urdeutsche Sprachschatz // Germania. Vierteljahrsschrift für deutsche Altertumskunde. 16. Jahrgang (neue Reihe 4. Jahrgang). Wien: Verlag von Carl Gerold's Sohn, 1871.
- Franck, van Wijk 1912 – Wijk N. van. Franck's etymologisch woordenboek der nederlandsche taal. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff, 1912.
- Frisk – Frisk, Hjalmar. Griechisches etymologisches Wörterbuch, I–III. Heidelberg: Carl Winter Universitätsverlag, 1960–1972.
- Gallée 1903 – Gallée, J. H. Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuche. Leiden: Buchhandlung und druckerei vormals E. J. Brill, 1903.

- Hamp 1992 – *Hamp, Eric P.* Eng. *boar*, OHG *bêr* // NOWELE. North-Western European Language Evolution. Vol. 20 (1992). Odense University Press, 1992.
- Hirt 1897 – *Hirt H.* Grammatisches und etymologisches // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur. XXII. Band. Halle, 1897.
- Holthausen 1921 – *Holthausen, F.* Altsächsisches Elementarbuch. 2. verbesserte Aufl. Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1921.
- Holthausen 1924 – *Holthausen, F.* Zur englischen Wortkunde. VII // Beiblatt zur Anglia. Mitteilungen über englische Sprache und Literatur und über englischen Unterricht. 35. Bd. (1924).
- Hubschmid 1954–1955 – *Hubschmid J.* Haustiernamen und Lockrufe als Zeugen vorhistorischer Sprach- und Kulturbewegungen // Vox Romanica 14 (1954–1955).
- Jordan 1903 – *Jordan, Richard.* Die altenglischen Säugetiernamen. (Anglistische Forschungen, Heft 12). Heidelberg: Winter, 1903.
- Jordan 1906 – *Jordan, Richard.* Eigentümlichkeiten des englischen Wortschatzes. Eine wortgeographische Untersuchung mit etymologischen Anmerkungen. (Anglistische Forschungen. Heft 17). Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1906.
- Kluge, Seebold 1995 – *Kluge, Friedrich.* Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Bearbeitet von E. Seebold. 23., erweiterte Aufl. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1995.
- Kurschat 1968–1973 – *Kurschat A.* Litauisch-deutsches Wörterbuch, I–IV. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1968–1973.
- Lasch, Borchling 1956 – *Lasch A., Borchling C.* Mittelniederdeutsches Wörterbuch. Fortgeführt von G. Cordes. 1. Band: *a–f/v*. Neumünster: Karl Wachholtz Verlag, 1956.
- Lehmann 1977 – *Lehmann, Winfred P.* Language Contacts and Interference in the Germanic Period // Sprachliche Interferenz. Festschrift für Werner Betz zum 65. Geburtstag. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1977.
- Lexer 1872–1878 – *Lexer, Matthias.* Mittelhochdeutsches Handwörterbuch, I–III. Leipzig: Verlag von S. Hirzel, 1872–1878.
- Lieberman 2008 – *Lieberman, Anatoly.* An Analytic Dictionary of English Etymology. An Introduction. Minneapolis, London: University of Minnesota Press, 2008.
- Lieberman 2010 – *Lieberman, Anatoly.* A Bibliography of English Etymology. Sources and Word List. Minneapolis, London: University of Minnesota Press, 2010.
- Mallory, Adams 1997 – *Mallory J. P., Adams D. Q. (eds.)* Encyclopedia of Indo-European Culture. London and Chicago: Fitzroy Dearborn Publishers, 1997.
- Mallory, Adams 2006 – *Mallory J. P., Adams D. Q.* The Oxford Introduction to Proto-Indo-European and the Proto-Indo-European World. Oxford: University Press, 2006.
- Mankov 2007 – *Mankov A.* Germanic Etymologies: Goth. *bagms*, OE. *bēam*, OI. *baðmr* 'tree' // Аспекты компаративистики 2 (Orientalia et Classica: Труды Института восточных культур и античности РГГУ). М.: Издательство РГГУ, 2007. С. 375–392.
- Meid 1998 – *Meid, Wolfgang.* Über Tierbezeichnungen im Indogermanischen // Man and the Animal World. Studies in Archaeozoology, Archaeology Anthropology and Palaeolinguistics in memoriam Sándor Bökönyi. Budapest, 1998.



- Meillet 1967–*Meillet, Antoine*. The Indo-European Dialects. University of Alabama Press, 1967 (пер. с франц. изд. 1922 г.)
- Noreen 1970–*Noreen, Adolf*. Altnordische Grammatik I. Altisländische und altnorwegische Grammatik (Laut- und Flexionslehre) unter Berücksichtigung des Urnordischen. 5. Aufl. Tübingen: Niemeyer, 1970.
- Palander 1899 – *Palander, Hugo*. Die althochdeutschen Tiernamen. I. Die Namen der Säugetiere. Darmstadt: G. Otto's Hof-Buchdruckerei, 1899.
- Pokorny 1959–1969 – *Pokorny, Julius*. Indogermanisches etymologisches Wörterbuch, I, II. Bern, München: Francke, 1959, 1969.
- Polomé 1986 – *Polomé, Edgar*. The Non-Indo-European Component of the Germanic Lexicon // *o-o-pe-ro-si*. Festschrift für Ernst Risch zum 75. Geburtstag. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 1986.
- Polomé 1990 – *Polomé, Edgar*. The Indo-Europeanization of Northern Europe: The Linguistic Evidence // *The Journal of Indo-European Studies*, vol. 18 (1990).
- Polomé 1992 – *Polomé, Edgar*. Indo-European and Substrate Languages in the West // *Reconstructing Languages and Cultures*. Abstracts and materials from the first International Interdisciplinary Symposium on Language and Prehistory, Ann Arbor, 8–12 November, 1988. Ed. by Vitaly Shevoroshkin. Bochum: Universitätsverlag Dr. Norbert Brockmeyer, 1992.
- Ptatscheck 1957 – *Ptatscheck, Maria*. Lamm und Kalb. Bezeichnungen weiblicher Jungtiere in deutscher Wortgeographie. (Beiträge zur deutschen Philologie. Bd. 13). Giessen: Wilhelm Schmitz Verlag, 1957.
- Rietz 1867 – *Rietz, Johan Ernst*. Svensk dialekt-lexikon. (Ordbok öfver svenska allmoges-pråket). Lund: Lundbergs boktryckeri, 1867. (Register och rättelser av E. Abrahamson. Uppsala: Lundequistska bokhandeln, 1955).
- Sievers 1892–*Sievers, Eduard*. Sonargoltr // *Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur*. XVI. Band (1892).
- Söderwall 1884–1918– *Söderwall K. F.* Ordbok över svenska medeltids-pråket, I–II. Lund: Berlingska boktryckeri- och stilgjuteri aktiebolaget, 1884–1918.
- Sperlbaum 1957 – *Sperlbaum, Margret*. Tiernamen mit k-Suffix in diachronischer und synchronischer Sicht. (Beiträge zur deutschen Philologie. Bd. 16). Giessen: Wilhelm Schmitz Verlag, 1957.
- Starck, Wells 1990 – *Starck T., Wells J. C.* Althochdeutsches Glossenwörterbuch. Heidelberg: Carl Winter, 1990.
- Toller 1921 – *An Anglo-Saxon Dictionary based on the manuscript collection of the late J. Bosworth. Supplement by T. N. Toller*. Oxford: Clarendon Press, 1921.
- Torp 1919 – *Torp, Alf*. Nynorsk etymologisk ordbok. Kristiania: Forlagt av H. Aschenhoug & Co. (W. Nygaard), 1919.
- te Winkel 1863 – *te Winkel, Lammert Allard*. Beer, beren en beeren // *De Taalgids. Tijdschrift tot uitbreiding van de kennis der Nederlandsche taal*, 5. Utrecht: C. van der Post Jr., 1863.
- Tiberg 1972 – *Tiberg, Nils*. Estlandssvenska husdjurnamn (jämte en dialektuppsats: Husdjuren på Runö av F. Lönnlund och T. Dreijer). Uppsala: AB Lundequistska bokhandeln, 1972.
- Torp, Falk 1909 – *Fick A.* Vergleichendes Wörterbuch der Indogermanischen Sprachen. 4. Aufl. 3. Teil: Wortschatz der Germanischen Spracheinheit. Unter

- Mitwirkung von Hj. Falk gänzlich umgearbeitet von A. Torp. Göttingen: Vanderhoeck & Ruprecht, 1909.
- de Vaan 2008 – *Vaan, Michiel de*. Etymological Dictionary of Latin and the other Italic Languages. (Leiden Indo-European Etymological Dictionary Series, ed. by A. Lubotsky. Vol. 7). Leiden, Boston: Brill, 2008.
- Verdam 1956 – *Verdam J.* Middelnederlandsch handwoordenboek. 's-Gravenhage: Martinus Nijhoff, 1956.
- de Vries 1971 – *Vries, Jan de*. Nederlands etymologisch woordenboek. Met aanvullingen, verbeteringen en woordregisters door F. de Tollenaere. Leiden: E. J. Brill, 1971.
- de Vries 1977 – *Vries, Jan de*. Altnordisches etymologisches Wörterbuch. 2., verbesserte Aufl. Leiden: E. J. Brill, 1977.
- Whitman 1906–1907 – *Whitman, Charles Huntington*. Old English Mammal Names // The Journal of English and Germanic Philology. Vol. VI (1906–1907).
- Wright 1898–1905 – *Wright J.* The English Dialect Dictionary, I–VI. London: Henry Frowde, 1898–1905.
- Zetterholm 1940 – *Zetterholm, D. O.* Dialektografiska undersökningar. I. *Ladugård. Manese. Fähus*. II. *Gumse. Tacka*. (Skrifter utgivna genom landsmålsarkivet i Uppsala. Ser. A:1). Uppsala: Almqvist & Wiksell, 1940.

#### SUMMARY

The etymology of the English *boar* is a controversial matter, which had long been discussed by linguists. The present paper offers a comprehensive critical review of etymological hypotheses and, through the use of Swedish dialects, another possible look at the problem.